

LABORATORIO

Translating contemporary Italian Poetry

a.a. 2024-2025

Corso di laurea	Letterature e culture comparate
Descrizione attività	In this workshop, students will deepen their understanding of literary translation by completing and discussing translations of their own. First they will translate poems from their contemporary Italian poetry course into English. Then they will bring modern and contemporary English-language poems (by poets such as Elizabeth Bishop, W.H. Auden, Jericho Brown, and Maggie Smith) into Italian. Students will also have the chance to translate poems they have written, and poems they love from other languages of their choice. They will think deeply about methodology, acquire vocabulary around the craft of translation, and develop greater intentionality about their own artistic choices. At the end of the course, students will be asked to write a brief "translator's statement" in English, where they define and defend their own personal methodology.
Docenti	Gabriella Fee – Carlo Vecce
Numero ore	12
Numero CFU	2
Data inizio attività	5/11/2024
Orario	tuesday, h. 16.30-18.30, room 224 via Duomo
Calendario attività	<ul style="list-style-type: none">- 5/11/2024: Group translation of poem (TBD) from Contemporary Italian Poetry"; discussion of prosody in English-language verse.- 12/11/2024: Group translation of poem (TBD) from Contemporary Italian Poetry.- 19/11/2024: Group translation of English-language poems into Italian (Elizabeth Bishop and W.H. Auden).- 26/11/2024: Group translation of English-language poems into Italian (Jericho Brown and Maggie Smith).- 3/12/2024: Group translation of poems by Prof. Fee, Prof. Vecce, and students.- 10/12/2024: Conversation with the poet Giovanna Cristina Vivinetto and the translator Gabriella Fee (<i>date subject to change based on author's schedule</i>)
Destinatari	MCC
Prenotazione	Obbligatoria (scrivere a cvecce@unior.it)
Note	Frequenza obbligatoria. Prova finale: stesura di una breve relazione.